

*Меліхо.*

Вір Прег-вічній на-ро-дів -- см, Ірній -- шов днесь  
 Бог Пред-вічн-ну на-то-дич -- сяє, Ррчу-єнов днесь  
 із не-бес, Шоб спастя люд свій ввесь і у-ті-шев Бог.  
 із не-бес, шчоб спастя люд свій ввесь і у-ті-шев ввесь.

В Вифлємі народився  
 Мєшч, Христос наш  
 І Спас наш, для всіх нас  
 Нам народився.

У Вифлємі народився  
 Мєшч, Христос наш  
 І Спас наш, для всіх нас  
 Нам народився.

*Moderato*

В полі по-ді п-у-х-ок о-ре. Шед-рїк зє-чїр,  
 Ч ро-лі ро-лі рїк-шок о-ре. Шонед-руу вє-чїрї,  
 добрїй вє-чїр, добрем дї-дїм на ввесь вє-чїрї  
 добруу вє-чїр, добруу дї-дїм на ввесь вє-чїрї.

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 2. За тм пїужком Господь ходить. | За тм рїужком Господь хедит. |
| Шедрий вєчїр...                  | Shehedryu vechir...          |
| 3. Святїй Петро поганє.          | Св҃атуу Петро рохануєвє.     |
| Шедрий вєчїр...                  | Shehedryu vechir...          |
| 4. Божя Матї їгї носить.         | Божня Матї уїстї носут.      |
| Шедрий вєчїр...                  | Shehedryu vechir...          |
| 5. Їгї носить, Бога просїт.      | Уїстї носут, Божня просут.   |
| Шедрий вєчїр...                  | Shehedryu vechir...          |
| 6. Ора, Сїнку, цюю нїяку.        | Ора, Сїнку, тїучу нїчку.     |
| Шедрий вєчїр...                  | Shehedryu vechir...          |
| 7. Та посїєм пшєнїченїку.        | Тау посїєм ршєнїченїкї.      |
| Шедрий вєчїр...                  | Shehedryu vechir...          |



*St. Iohly, Christmas*

РІЗДВО ХРИСТОВЕ.

№ 2.

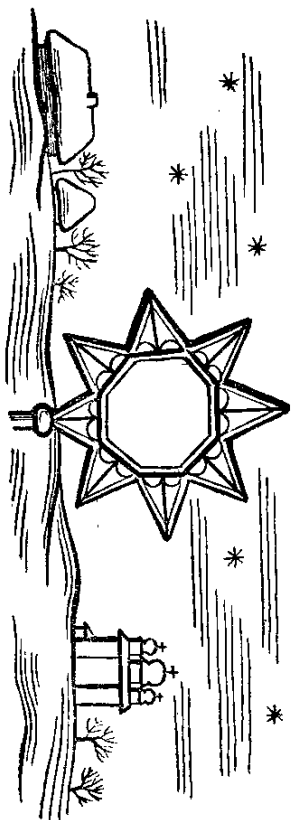
КОЛЯДКИ

CAROLS

№ 2.

Секція Нєдїльних Шкїл  
 Науково-Богословського  
 Інституту.  
 Вїдання  
 Української Православної  
 Церкви в ЗІА.

Sunday School  
 Section of Scientific  
 Theological Institute  
 Published by  
 Ukrainian Orthodox Church  
 of USA.



ТИХА НІЧ.—SILENT NIGHT.

F. Gruber.

Му - ха ніч, Бо - жа ніч, Свято все, не - ко сплять.  
 Ты - ха ніч, Бо - жа ніч, Свято все, не - ко сплять.

Ко - ло ді - ви Ду - ват - ко, Пре - свя - те - ю Не - мо - в - ля - ть - ко  
 Спить в не - бес - но - му сні, Спить в не - бес - но - му сні.

Тиха ніч, Божа ніч,  
 Спась з небес сходить днесь.  
 Херувими й блиск зорі,  
 Пастухи і три царі —  
 Славословлять всі:  
 „Слава, слава Тобі!“

Silent night, Holy night,  
 All is calm, All is bright.  
 'Round yon Virgin Mother and Child,  
 Holy Infant, so tender and mild  
 Sleep in heavenly peace,  
 Sleep in heavenly peace.

Tykhа nіch, Bozha nіch,  
 Spas z небes skhodyt dneś.  
 Kheruvymy y blysk zori,  
 Pastukhy i try tsari —  
 Slavoslovyat vsi:  
 „Slava, slava Tobі!“



*Andantino* H. Среденко.

Дів - че - ка, Но - ви - ка, Не - кі ді - ва  
 Дів - ча - ка, Но - ви - ка, Ні - кі ді - ва

Св - я - та По - ро - де - на в Виф - ле - я - є - мі  
 Sy - na Po - ro - dy - la v Yv - fe - ye - mi

Ма - рі - я, Ye - dy - - - - на, - - - - ду - - - - на.

Не в царській палаті,  
 А в убогій хаті,  
 Во пустині, во яєльні  
 А всі будуть знати.

Українські діти  
 Ісуса вітають,  
 Колясками і піснями  
 Його величають.

Ті, Дитино Божа,  
 На пахучім сні  
 Пошли шасті й красу долю  
 Рідній Україні.

Ne v tarsky palati,  
 A v ubohiy khati,  
 Vo pustyni, vo yaelyni,  
 A vsi budut znaty.

Ukrayinski dity  
 Iusaa vityaut,  
 Kolyadkamy i pisanamy  
 Yoho velychayut.

Ty, Dytyno Bozha,  
 Na paknuchim sni,  
 Poshy shchastya y krashehu dolyu  
 Ridnyy Ukraini.

Но - ва ре - дить ста - ле, Я - ка не бу - - - - та  
 Но - ва - та - дить ста - ле, Я - ка не бу - - - - та

Над вер - те - пом з'яв - ле - ка, об - и - ть за - ці - - - - ка - - - - ка  
 Над вер - те - пом з'яв - ле - ка, об - и - ть за - ці - - - - ка - - - - ка

Де Христос родився,  
 З Дня воплотився,  
 Як жодина пеленами  
 Убого повився.

Ангели співають,  
 Славу возвіщають,  
 І на небі, і на землі  
 Мир проповідують.

Де Христос родився,  
 Z Dny voplotyvshya,  
 Yak lyudyna pelenamy  
 Uboho povyvshya.

Anheli spivayut,  
 Slavu vozvishchayut,  
 I na nebi, i na zemli  
 Myr propovidayut.